

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ЗАХІДНОУКРАЇНСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ МІЖНАРОДНИХ ВІДНОСИН
ІМЕНІ Б.Д. ГАВРИЛИШИНА**

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор Навчально-наукового
інституту міжнародних відносин
ім. Б. Д. Гаврилишина

Людмила ГАВРИЛЮК-ЄНСЕН

« 29 »

08.08.2025 р.

ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної
роботи

Віктор ОСТРОВЕРХОВ

« 29 »

08

2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА *

з дисципліни «Німецькомовний літературний переклад»

ступінь вищої освіти – бакалавр

галузь знань – 03 Гуманітарні науки

спеціальність – 035 Філологія

**спеціалізація - 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська**

ОПП «Бізнес-комунікація та переклад»

Кафедра іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій

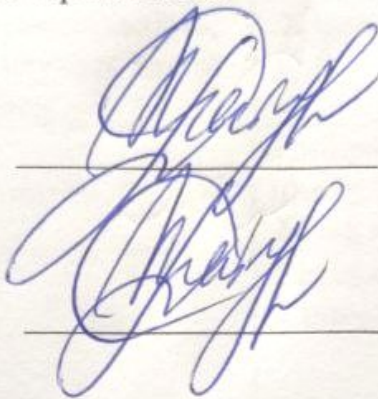
Форма	Курс	Семестр	Лекції (годин)	Практичні (годин)	ІРС (годин)	СРС (годин)	Тренінг	Разом (год.)	Залік
Денна	3	8	32	14	3	93	8	150	8 сем

29.08.2025
[Signature]

Робочу програму уклала канд. пед. наук, доц. кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій Тетяна ПАНИЧОК

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри іноземних мов та та інформаційно-комунікаційних технологій, протокол № 1 від 26 серпня 2025.

Завідувач кафедри іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій,
канд. філол. наук, доц.



Людмила КРАЙНЯК

Гарант освітньої програми,
кандидат філологічних наук, доцент



Людмила КРАЙНЯК

СТРУКТУРА РОБОЧОЇ ПРОГРАМИ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Німецькомовний літературний переклад»

1. Опис дисципліни «Німецькомовний літературний переклад»

Дисципліна «Німецькомовний літературний переклад»	Галузь знань, спеціальність, спеціалізація, ступінь вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни
Кількість кредитів ECTS 4 курс: 5	Галузь знань – 03 Гуманітарні науки	Вибіркова дисципліна циклу загальної підготовки Мова навчання – німецька
Кількість залікових модулів 7 семестр: 3	Спеціальність – 035 Філологія	Рік підготовки: 3 Семестри: 8
Кількість змістових модулів: 1	Спеціалізація - 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська	Лекції: 32 год. Практичні заняття: 14 год.
Загальна кількість годин 4 курс: 150	Ступінь вищої освіти - бакалавр	Самостійна робота: 93 год. Тренінг: 8 год. Індивідуальна робота: 3 год.
Тижневих годин 7 семестр: 10 год., з них аудиторних 3 год.		Вид підсумкового контролю залік: 7 семестр

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Метою дисципліни є навчання ефективному перекладу літературних текстів німецькою мовою. Це включає вміння правильно передавати зміст, стиль і тон оригінального тексту, адаптуючи його для цільової аудиторії; вдосконалення мовних навичок, вивчення літературної лексики, граматики і пунктуації, а також знання специфіки німецького літературного стилю. Дисципліна також спрямована на розвиток критичного мислення та аналітичних навичок через порівняння різних перекладів, обговорення перекладацьких рішень та аналіз літературних творів.

Завдання дисципліни полягає у досягненні результату, де студенти повинні отримати базові знання й навички у сфері літературного перекладу. Це включає формування точних і стилістично адекватних перекладів, використання відповідної літературної лексики, дотримання норм структури та стилю оригінального твору. Студенти також повинні навчитися редагувати власні переклади та критично оцінювати роботи інших, забезпечуючи високу якість літературного перекладу.

2.3. В результаті вивчення дисципліни студенти повинні:

– **Знати** основи літературного перекладу, включаючи його стилістичні та структурні вимоги; стандарти передачі змісту, тону та стилю оригінального тексту; специфіку літературної лексики, граматики та пунктуації; а також новітні тенденції в сфері літературного перекладу. **Вміти** розпізнавати стилістичні прийоми, культурні відсилки та ідіоми у текстах, а також використовувати методи аналізу й оцінки перекладених творів.

– **Вміти** точно та адекватно передавати літературний зміст, стиль і настрій оригіналу; перекладати тексти різних жанрів, включаючи оповідання, казки, вірші та діалоги; редагувати та вдосконалювати власні переклади, виправляти помилки і покращувати зрозумілість і плавність викладу; аналізувати переклади інших, виявляти сильні і слабкі сторони та формулювати обґрунтовані коментарі.

– **Використовувати** набуті знання та навички для створення високоякісних перекладів у різних літературних жанрах; застосовувати методи та техніки літературного перекладу, враховувати культурні та стилістичні особливості тексту; використовувати інструменти критичного аналізу та редагування перекладів; орієнтуватися на сучасні тенденції і нові підходи в літературному перекладі для підвищення якості власної роботи.

3. Програма навчальної дисципліни «Німецькомовний літературний переклад»

Тема 1. Вступ у літературний переклад

Ознайомитися з поняттям літературного перекладу та його відмінностями від інших видів перекладу. Цілі перекладу: передача змісту, стилю, тону.

Тема 2. Основні техніки перекладу

Навчитися відрізняти дослівний переклад від перекладу за змістом. Розпізнавати прості стилістичні прийоми (метафори, порівняння) у текстах.

Тема 3. Стиль і виразність у літературі

Ознайомитися з особливостями стилю в різних жанрах. Вчитися передавати тон і настрої автора.

Тема 4. Культурні відсилки та ідіоми

Розпізнавати культурні відсилки і ідіоми у текстах. Навчитися знаходити адекватні відповідники в німецькій мові.

Тема 5. Переклад діалогів та прямої мови

Навчитися правильно оформляти діалоги та пряму мову у перекладі. Складні випадки та прийняття перекладацьких рішень.

Тема 6. Джерела помилок і типові проблеми літературного перекладу

Ознайомитися з найпоширенішими помилками: невірний вибір слів, граматичні і стилістичні неточності. Навчитися застосовувати стратегії вирішення складних перекладацьких випадків.

Тема 7. Практичні перекладацькі вправи та проєктна робота

Навчитися перекладати короткі літературні тексти німецькою мовою, критично оцінювати різні варіанти перекладу та вдосконалювати власні перекладацькі навички.

4. Структура залікового кредиту дисципліни «Німецькомовний літературний переклад»

	Кількість годин			Індивідуальна робота	Тренінг	Контрольні заходи
	Лекції	Практичні заняття	Самостійна робота			
Змістовий модуль №1						
Тема 1. Вступ у літературний переклад	4	2	12	1	8	Тексти для перекладу, аналіз перекладів творів
Тема 2. Основні техніки перекладу	4	2	14			Тексти для перекладу, аналіз перекладів творів
Тема 3. Спільна виразність літератури	4	2	12			Тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти
Тема 4. Культурні відсилки і ідіоми	4	2	14			Тексти для перекладу, аналіз перекладів творів
Тема 5. Переклад діалогів та прямої мови	4	2	12			Тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти
Тема 6. Джерела помилок і типові проблеми літературного перекладу	6	2	14			Тексти для перекладу, аналіз перекладів творів
Тема 7. Практичні перекладацькі вправи та проектна робота	6	2	15			Тести; питання, есе, презентації, доповіді, аналіз перекладів творів командні проекти
РАЗОМ	32	14	93	3	8	150

Лекція 1: Введення в літературний переклад

- Визначення літературного перекладу та його відмінності від інших видів перекладу.
- Основні цілі літературного перекладу: передача змісту, стилю та настрою.
- Роль літературного перекладу в культурній та мовній комунікації.

Лекція 2: Основи перекладацьких технік

- Дослівний переклад vs. переклад за змістом.
- Розпізнавання і передача стилістичних прийомів (метафори, порівняння).
- Практичні вправи: переклад коротких літературних текстів німецькою мовою.

Лекція 3: Спільна виразність у літературі

- Особливості літературного стилю в різних жанрах.

- Передача тону, настрою та характеру автора.
- Приклади: дитячі оповідання, короткі історії, вірші.

Лекція 4: Робота з культурними відсилками та ідіомами

- Типові німецькі та іноземні культурні відсилки.
- Передача ідіом і фразеологізмів у перекладі.
- Практичні вправи: короткі тексти з культурними елементами.

Лекція 5: Переклад діалогів і прямої мови

- Правила оформлення діалогів у літературному тексті.
- Позначення прямої мови і реплік персонажів.
- Вправи: переклад діалогів з коротких історій та дитячої літератури.

Лекція 6: Типові проблеми літературного перекладу

- Часті помилки: невірний вибір слів, проблеми зі стилем та граматикою.
- Стратегії вирішення складних випадків.
- Практика: корекція перекладів і обговорення альтернативних варіантів.

Лекція 7: Практичні перекладацькі завдання та проєктна робота

- Переклад короткого літературного тексту (вірш, казка, оповідання).
- Групова робота: порівняння різних перекладів та обговорення перекладацьких рішень.
- Рефлексія: аналіз власних перекладів і формування висновків щодо покращення якості перекладу.

5. Тематика практичних занять

Практичне заняття 1. Тема: Вступ у літературний переклад

- Ознайомлення з основними аспектами літературного перекладу, його цілями та відмінностями від інших видів перекладу.
- Аналіз прикладів коротких текстів для розуміння стилю, тону та настрою оригіналу.
- Виконання практичних вправ: переклад коротких уривків текстів німецькою мовою, обговорення складнощів та прийомів передачі змісту.

Практичне заняття 2. Тема: Основні перекладацькі техніки та стилістичні прийоми

- Ознайомлення з техніками дослівного перекладу та перекладу за змістом.
- Вивчення способів передачі стилістичних прийомів (метафори, порівняння, художні образи).
- Практичні вправи: переклад коротких уривків з акцентом на адекватну передачу стилю та образності.

Практичне заняття 3. Тема: Культурні відсилки та ідіоми в літературі

- Ознайомлення з типовими культурними відсилками та ідіомами в німецьких та іноземних текстах.
- Вивчення способів передачі культурних та мовних особливостей у перекладі.
- Практичні вправи: переклад уривків з культурними елементами, пошук адекватних відповідників, обговорення альтернативних варіантів.

Практичне заняття 4. Тема: Переклад діалогів і прямої мови

- Ознайомлення з правилами оформлення діалогів та прямої мови у літературному перекладі.
- Аналіз прикладів діалогів з дитячої та художньої літератури.
- Практичні вправи: переклад діалогів, робота над стилем і точністю передачі реплік персонажів.

Практичне заняття 5. Тема: Аналіз та редагування перекладів

- Ознайомлення з типовими помилками в літературному перекладі (словникові, граматичні, стилістичні).
- Вивчення стратегій покращення якості перекладу.
- Практичні вправи: редагування готових перекладів, обговорення сильних та слабких сторін різних варіантів.

Практичне заняття 6. Тема: Практика перекладу коротких літературних текстів

- Виконання індивідуальних перекладів коротких текстів (вірші, казки, оповідання).
- Робота над стилістичною і семантичною точністю перекладу.
- Обговорення результатів у групі, порівняння різних перекладів.

Практичне заняття 7. Тема: Проектна робота з літературного перекладу

- Виконання комплексного перекладу короткого літературного тексту із врахуванням стилю, тону та культурних особливостей.
- Групова оцінка перекладів, обговорення перекладацьких рішень і стратегій.
- Рефлексія та самоаналіз власного перекладу, визначення шляхів вдосконалення перекладацьких навичок.

6. Самостійна робота

Для самостійної роботи студентів розроблено серію завдань, перелічених далі. Вони рекомендуються вивчати послідовно після ретельного опрацювання матеріалу, запропонованого на заняттях. Основними джерелами для ознайомлення є літературні джерела, зазначені у переліку. У випадку будь-яких непорозумінь студентам рекомендується звертатися до викладача для отримання консультацій з питань організації самостійної роботи та можливого розширення переліку літературних джерел. За виконання всіх завдань виставляється єдина оцінка

1. Аналіз літературного стилю у німецьких текстах:

- Обрати кілька коротких літературних текстів (казки, оповідання, вірші) і проаналізувати їхній стиль, структуру та особливості мови.
- Звернути увагу на використання художніх прийомів, граматичних конструкцій і специфічної лексики.
- Написати короткий звіт про виявлені стилістичні та структурні особливості текстів.

2. Практика перекладу уривків текстів:

- Вибрати уривки із запропонованих літературних творів і перекласти їх німецькою мовою, враховуючи стиль, тон та настроєві особливості.
- Порівняти власний переклад з прикладами інших перекладів, обговорити відмінності та альтернативні варіанти.

3. Передача культурних відсилок та ідіом у перекладі:

- Виявити у текстах культурні елементи, фразеологізми та ідіоми.
- Застосувати адекватні перекладацькі стратегії для їх передачі німецькою мовою.
- Написати короткий звіт про обрані стратегії перекладу та пояснити свій вибір.

4. Переклад діалогів та прямої мови:

- Вибрати діалоги із запропонованих текстів і перекласти їх, дотримуючись правил оформлення прямої мови.

- Проаналізувати, як передано характер і стиль мовлення персонажів.
- Виконати корекцію перекладу для поліпшення точності та стилістичної адекватності.

5. Редагування перекладів:

- Отримати текст із помилками або неточностями у перекладі і провести його аналіз.
- Внести зміни, покращити структуру, стиль та граматику перекладу.
- Порівняти початкову та відредаговану версію тексту, описати внесені покращення.

6. Проектна робота:

- Виконати комплексний переклад короткого літературного твору (казка, вірш або оповідання), враховуючи стиль, тон і культурні особливості.
- У групі обговорити переклади, визначити сильні та слабкі сторони, запропонувати альтернативні рішення.
- Провести самооаналіз: оцінити власний переклад та скласти план покращення перекладацьких навичок.

Оцінка виставляється за написання звіту про опрацювання заданих тем.

Критерії оцінювання

90–100 балів: Відмінний рівень знань; точна передача змісту та стилю тексту; логічна структура перекладу; глибокий аналіз лексики, граматики та стилю; відсутні суттєві помилки.

85–89 балів: Високий рівень знань; зміст передано повністю, аналіз проведено, але є незначні пропуски; переклад оформлено правильно з мінімальними похибками.

75–84 бали: Достатній рівень знань; передано основний зміст; аналіз поверховий; допускаються стилістичні та граматичні помилки.

65–74 бали: Задовільний рівень знань; відсутня деталізація або повний аналіз стилю; робота має логічні чи стилістичні недоліки.

60–64 бали: Мінімально достатній рівень знань; завдання виконано частково; помітні недоліки у структурі та стилі, переклад неповний або некоректний.

35–59 балів: Незадовільний рівень знань; поверховий або неповний переклад; відсутній аналіз стилю та лексики; численні помилки у викладі.

1–34 бали: Дуже низький рівень знань; відсутність ключових елементів перекладу; грубі помилки; робота потребує повного повторного опрацювання.

7. Тренінг з дисципліни Тематика, завдання та структура тренінгу

Тренінг 1

Тема: Основи літературного перекладу німецькою мовою: від теорії до практики

Мета тренінгу: Ознайомлення з основами літературного перекладу, розвиток навичок створення структурованих і стилістично адекватних перекладів літературних текстів.

Цілі та завдання тренінгу:

- **Структура літературного тексту:** Вивчення особливостей композиції літературних творів (казки, оповідання, вірші) та принципів їх передачі у перекладі.
- **Стилістичні особливості перекладу:** Ознайомлення з нормами передачі стилю, тону, художніх образів та мовних прийомів у перекладі.
- **Практика перекладу та редагування:** Виконання вправ із перекладу коротких уривків, редагування перекладів для досягнення стилістичної та семантичної адекватності.

Тренінг 2

Тема: Літературний стиль у перекладі: від теорії до практики

Мета тренінгу: Поглиблене вивчення літературного стилю, розвиток навичок застосування формальних та художніх прийомів у перекладі текстів.

Цілі та завдання тренінгу:

- **Аналіз літературного стилю:** Розгляд особливостей стилю оригінальних творів та методів його передачі у німецькому перекладі.
- **Практика перекладу стилістично різних текстів:** Виконання вправ із перекладу уривків різних жанрів, аналіз стилістичних рішень.
- **Редагування перекладів:** Вдосконалення перекладів шляхом покращення точності, плавності та адекватності передачі художніх образів.

Тренінг 3

Тема: Лексика та граматики в літературному перекладі

Мета тренінгу: Розвиток навичок використання лексики та граматики для точного й стилістично адекватного перекладу літературних текстів.

Цілі та завдання тренінгу:

- **Огляд лексики та ідіом:** Вивчення специфічних слів, фразеологізмів та їхніх перекладних еквівалентів у німецькій мові.
- **Грамматика та пунктуація:** Ознайомлення з граматичними конструкціями та правилами пунктуації, необхідними для літературного перекладу.
- **Практичні вправи на корекцію текстів:** Редагування перекладів для виправлення граматичних та лексичних помилок, підвищення якості тексту.

Тренінг 4

Тема: Переклад літературних жанрів: практика та особливості

Мета тренінгу: Ознайомлення з різними жанрами літератури та розвиток навичок перекладу текстів у відповідних жанрових особливостях.

Цілі та завдання тренінгу:

- **Аналіз жанрів літератури:** Вивчення специфіки перекладу різних жанрів, таких як дитячі казки, короткі оповідання, вірші.
- **Практика перекладу текстів у жанрах:** Виконання вправ із перекладу текстів із урахуванням стилю, композиції та художніх особливостей.
- **Редагування перекладів:** Відпрацювання навичок оцінки та редагування перекладів для досягнення жанрової та стилістичної відповідності.

Критерії оцінювання тренінгів (максимум – 100 балів)

Аналіз матеріалу (20 балів)

- Вміння визначати стильові, структурні та лексичні особливості текстів.
- Використання прикладів оригінальних та перекладених творів.
- Узагальнення інформації та логічні висновки щодо перекладу.

Участь в обговоренні (15 балів)

- Активність у дискусії, внесок у колективне обговорення перекладів.
- Вміння аргументовано висловлювати свою думку та реагувати на аргументи інших.
- Дотримання академічного стилю комунікації.

Аргументація (20 балів)

- Чіткість і логічність висловлювань.
- Наведення прикладів із перекладених текстів.
- Підтвердження аргументів фактами та цитатами.

Командна робота (20 балів)

- Активна участь у групових завданнях (аналіз текстів, обговорення перекладів).
- Ефективна співпраця та відповідальність за частину завдання.
- Прояв ініціативи та організаційних навичок.

Презентація результатів (25 балів)

- Чітка структура виступу або представлення перекладів.
- Грамотність, логічність та академічний стиль мовлення.
- Якісне оформлення матеріалів (слайди, таблиці, схеми).
- Висновки та коментарі щодо стилю, термінології та граматики.
- Пропозиції щодо покращення та редагування перекладів.

8. Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання

У процесі вивчення дисципліни «Німецькомовний літературний переклад» використовуються наступні засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- тести;
- поточне опитування;
- написання есе
- оцінювання результатів тренінгу та самостійної роботи;
- студентські презентації та виступи на наукових заходах;
- модульна контрольна робота.

9. Критерії, форми поточного та підсумкового контролю

Підсумковий бал (за 100-бальною шкалою) з дисципліни «Німецькомовний літературний переклад» визначається як середньозважена величина, залежно від питомої ваги кожної складової залікового кредиту:

За шкалою університету	За національною шкалою	За шкалою ECTS
90-100	Відмінно	A (відмінно)
85-89 75-84	Добре	B (дуже добре) C (добре)
65-74 60-64	Задовільно	D (задовільно) E (достатньо)
35-59 1-34	незадовільно	FX (незадовільно з можливістю повторного складання) F(незадовільно з обов'язковим повторним курсом)

Форма контролю – залік

Модуль 1		Модуль 3	Модуль 4	Разом
40%	40%	5%	15%	100%
Поточне оцінювання	Модульний контроль 1	Тренінг	Самостійна робота	
Оцінка визначається як середнє арифметичне з оцінок отриманих під час занять	Підсумкова письмова робота	Оцінка виставляється за роботу під час тренінгу	Оцінка виставляється за виконання завдань	

Пропуски практичних занять обов'язково відпрацьовуються в години консультацій, в іншому випадку вони вважаються оцінкою «0» та враховуються при визначенні середнього арифметичного. Для студентів, які навчаються за індивідуальним графіком, поточне оцінювання проводиться під час консультацій, та шляхом виконання завдань в системі Moodle. Модульний контроль та усі письмові модульні роботи проводяться в системі Moodle

Критерії оцінювання за практичні заняття:

90–100 балів

Студент:

- демонструє високий рівень володіння літературним перекладом німецькою мовою;
- точно передає зміст і художні особливості оригінального тексту;
- правильно застосовує лексику, ідіоми, стилістичні та граматичні конструкції;
- створює переклади з високою точністю та стилістичною відповідністю оригіналу;
- аналізує художні засоби та мовні особливості тексту та робить власні висновки;
- редагує переклади грамотно, враховуючи стиль, структуру та ясність;
- робота оформлена логічно, структуровано та без суттєвих помилок.

85–89 балів

Студент:

- передає зміст текстів повністю;

- застосовує перекладні прийоми та стиль з мінімальними похибками;
- переклади сформульовані грамотно, але є дрібні стилістичні чи логічні неточності;
- проводить аналіз художніх засобів та лексики, але окремі висновки не повністю деталізовані;
- редагування перекладів проведено правильно з незначними недоліками.

75–84 бали

Студент:

- передає основний зміст текстів, але аналіз і структура перекладів поверхневі;
- допускає помилки в лексиці, стилі та граматиці;
- переклади виконані з деякими неточностями;
- редагування текстів частково правильне та потребує вдосконалення;
- робота демонструє базові навички літературного перекладу, але вимагає покращення.

65–74 бали

Студент:

- подає лише основні ідеї тексту;
- зміст передано неповністю, із пропусками деталей;
- допускає численні стилістичні, граматичні та лексичні помилки;
- переклади потребують суттєвої редакції;
- аналіз тексту та редагування обмежені або поверхові;
- структура роботи логічно порушена.

60–64 бали

Студент:

- завдання виконано частково;
- передано лише частину змісту;
- значні недоліки у стилі, лексиці та граматиці перекладу;
- переклади неповні або неправильно оформлені;
- редагування та аналіз обмежені;
- потребує допомоги викладача.

35–59 балів

Студент:

- не засвоїв основні прийоми літературного перекладу;
- переклади поверхневі, із грубими помилками;
- не проводить редагування та аналіз текстів;
- структура роботи порушена;
- демонструє пасивність та відсутність самостійної роботи.

1–34 бали

Студент:

- відсутні ключові елементи роботи;
- не застосовує прийоми перекладу, стиль та граматику;
- переклади не сформульовані;
- текст не відповідає завданню;
- повністю не готовий до практики літературного перекладу;
- потребує повного повторного опрацювання курсу.

10.Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

№	Найменування	Номер теми
1	Мультимедійне обладнання: SMART Board	1-13
2	Проектор, ноутбук	1-13
3	ноутбук	1-13
4	Комунікаційна навчальна платформа (Moodle) для організації дистанційного навчання (за необхідності)	1-13
5	Комунікаційне програмне забезпечення (Zoom) для проведення занять у режимі он-лайн (за необхідності)	1-13

Рекомендовані джерела інформації

1. Тупиця О.Ю Граматичні проблеми перекладу з німецької мови : підруч. для студентів спец. 035 «Філологія» спеціаліз. 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша англійська» освіт. рівня бакалавр / О.Ю. Тупиця. Полтава : Нац. ун-т ім. Юрія Кондратюка, 2023. 109 с. URL : <https://www.morebooks.shop/shop-ui/shop/book-launch-offer/7477d527564307cc88724244a0fad3f353d441e9>
2. Паничок Т. Я. Практикум із граматичних аспектів перекладу (німецька мова). Тернопіль: ЗУНУ, 2021. 35 С <http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/48873>
3. Паничок, Т., Царик О., Кузів. М. Geschäftskommunikation auf Deutsch. Методичні вказівки та рекомендації для індивідуальної роботи студентів освітньо-кваліфікаційного рівня бакалавр денної форми навчання. Тернопіль: ЗУНУ, 2023. 40 с. <http://dspace.wunu.edu.ua/handle/316497/48865>
4. Anneli Billina, Irmtraud Guhe. Lesen & Schreiben B1: Buch (Deutsch üben - Lesen & Schreiben). Hueber Verlag, 2014. 114 Seiten
5. Buchwald-Wargenau Isabel, Giersberg Dagmar. Im Berufssprachkurs B1: Deutsch als Zweitsprache / Kurs- und Arbeitsbuch plus interaktive Version. Hueber Verlag, 2022. 376 Seiten.
6. Duden. Digital erfolgreich kommunizieren: Teamarbeit fördern, effektiv arbeiten, kreativ werden. Duden, 2021. 220 Seiten.
7. Chaumien-Wetterauer, Giselle. Das große 1×1 für selbstständige Übersetzer. Nachschlagewerk für die Praxis. BDÜ Fachverlag, 2020. Umfang: 300 Seiten.
8. Gec, Enesa Steuerleitfaden für Dolmetscher und Übersetzer. BDÜ Fachverlag. Auflage 2021, Umfang: 232 Seiten
9. Klaus Langer, Sven Steinberg. Deutsche Dichtung - Literaturgeschichte in Beispielen: Literaturgeschichte. Oldenbourg Schulbuchverlag, 2022. 416 Seiten.
10. Klaus Will, Barbara Baue. Buchners Kompendium Deutsche Literatur NEU: Texte – Interpretationen – Kontexte. Buchner, C.C., 2023. Umfang: 360 Seiten.
11. Simon Mayer. 100 Zusammenfassungen von zeitlosen Klassikern der deutschsprachigen Literatur. A&S Kulturverlag, 2024. 307 Seiten.
12. Werner Koller/Kjetil Berg Henjum. - 9., überarbeitete und aktualisierte Auflage. - Tübingen: Narr Francke Attempto Verlag, [2020]. - 409 Seiten

Internet-ресурси:

1. Deutsch. Material für den Unterricht. <https://www.dafdz-lehrkraefte.de/service/material-f%C3%BCr-den-unterricht/>
2. Deutsch online lernen. URL: <https://www.deutschakademie.de/online-deutschkurs/>
3. Deutsch perfekt. URL: <https://www.deutsch-perfekt.com/deutsch-ueben>
4. Deutsche Welle. Radio- und Fernsehsender. URL: <http://www.DW.de/>
5. Deutsche Welle. Deutsch lernen. URL: <https://learngerman.dw.com/de/deutsch-lernen/s-9095>
6. Deutsch üben. URL: <https://www.goethe.de/de/spr/ueb.html>
7. Duden: Deutsche Sprache: Bücher und Software, aktuelle Infos sowie Service zur deutschen Rechtschreibung und deutschen Sprache. Online nachschlagen im Duden. URL: www.duden.de/deutsche_sprache/
8. Duden: Das Synonymwörterbuch Duden German dictionary of synonyms is captivating, clear, provides plenty of word usage. Online Translation. Online Dictionary. URL: www.babylon.com/dictionary/duden/dassynonymworterbuch/
9. FAZ Aktuelle Nachrichten Online. URL: <http://www.faz.net/>
10. Hueber.de - Alltag, Beruf und Co. URL: <https://www.hueber.de/shared/uebungen/alltag/>